

**Assurez-vous de lire avant de  
commencer le travail!**

**Mode d'emploi**



## **CULTIVATEUR À ESSENCE**

**KS 7HP-850A**

**KS 7HP-950A**

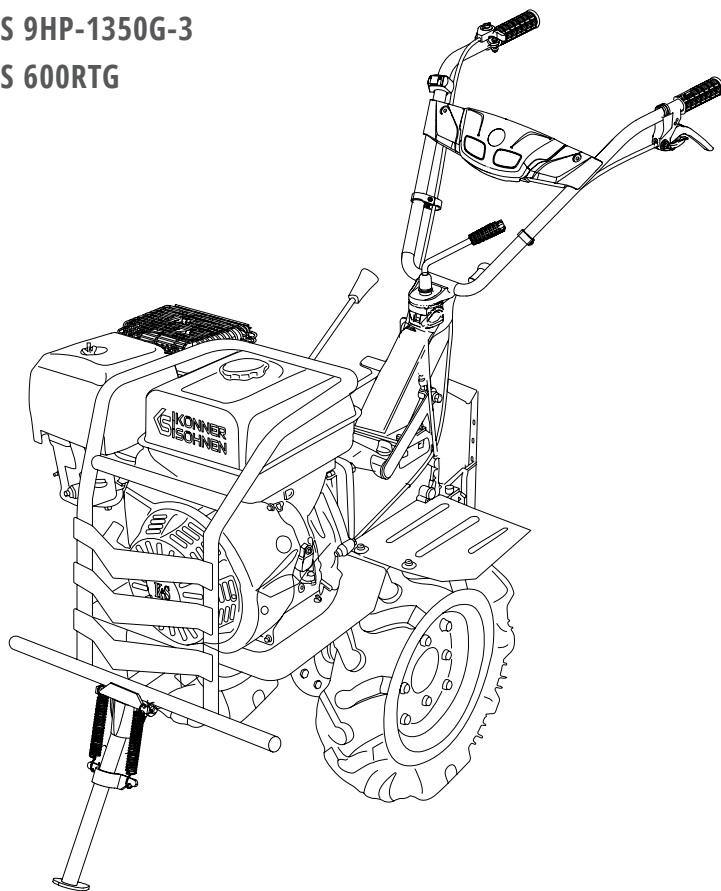
**KS 7HP-950S**

**KS 7HP-1000G**

**KS 7HP-1050G**

**KS 9HP-1350G-3**

**KS 600RTG**





Merci d'avoir choisi les produits **Könnér & Söhnen®**. Ce manuel contient une brève description de la sécurité, de l'utilisation et du débogage du produit. Pour plus d'informations, consultez la section d'assistance officielle du fabricant: [konner-sohnen.com/manuals](http://konner-sohnen.com/manuals)



*Nous prenons soin de l'environnement, nous pensons donc qu'il est conseillé d'économiser la quantité de papier consommée et de garder une brève description des sections les plus importantes.*



**Avant de commencer le travail avec le cultivateur, nous vous recommandons vivement de lire ce mode d'emploi.**



Le fabricant des produits **Könnér & Söhnen®** peut apporter des modifications qui peuvent ne pas apparaître dans ce manuel, telles que: le fabricant se réserve le droit de modifier le design, la conception et le contenu de livraison de la gamme de produits. Les illustrations et les dessins de ce manuel peuvent différer de l'aspect extérieur du produit réel.

**Déclaration de symboles de sécurité et description d'autres étiquettes – voir version électronique complète du manuel.**

## VUE GÉNÉRALE DES CULTIVATEURS

1

**KS 7HP-850A** – voir les figures 1 et 2 en annexe.

- |   |  |
|---|--|
| <p>Fig. 1</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aile</li> <li>2. Le moteur</li> <li>3. Panneau de commande</li> <li>4. Contrôle du régime moteur</li> <li>5. Poignée d'embrayage</li> <li>6. Contacteur d'allumage</li> <li>7. Boîtier de transmission</li> <li>8. Roue de transport</li> <li>9. Fraises (24 pièces)</li> <li>10. Le soc</li> </ol> | <p>Fig. 2</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Silencieux avec grille de protection</li> <li>2. Filtre à air</li> <li>3. Réservoir de carburant</li> <li>4. Couvercle du réservoir de carburant</li> <li>5. Démarreur manuel</li> </ol> |
|---|--|

**KS 7HP-950A, KS 7HP-950S** – voir les figures 3 et 4 en annexe.

- |  |   |
|--|---|
| <p>Fig. 3</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Roue de transport pour le KS 7HP-950A (support de montage pour KS 7HP-950S)</li> <li>2. Le moteur</li> <li>3. Colonne de direction</li> <li>4. Levier du panneau de commande sur le 360° (pour le modèle KS 7HP-950S)</li> <li>5. Panneau de commande</li> <li>6. Contrôle du régime moteur</li> <li>7. Contacteur d'allumage</li> <li>8. Poignée d'embrayage</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Mallette à outils (pour KS 7HP-950S)</li> <li>10. Levier de changement de vitesse</li> <li>11. Le soc</li> <li>12. Boîtier de transmission</li> <li>13. Aile</li> <li>14. Fraises – 32 pcs.</li> <li>15. Roues en caoutchouc (pour KS 7HP-950S inclus, pour KS 7HP-950A – en option)</li> </ol> |
| <p>Fig. 4</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filtre à air</li> <li>2. Silencieux avec grille de protection</li> <li>3. Réservoir de carburant</li> <li>4. Couvercle du réservoir de carburant</li> <li>5. de remplissage d'huile</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Col de vidange d'huile</li> <li>7. Démarreur manuel</li> <li>8. Vanne à carburant</li> <li>9. Registre d'air</li> </ol>   |

**KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3** – voir les figures 5 et 4 en annexe.

- |        |   |  |
|--------|---|--|
| Fig. 5 | 1. Support de stationnement                             | 8. Étui pour outils                          |
|        | 2. Le moteur  | 9. Panneau de commande                       |
|        | 3. Levier de changement de vitesse                      | 10. Levier de réglage du panneau de commande |
|        | 4. Contacteur d'allumage                                | 11. Le coutre                                |
|        | 5. Contrôle du régime moteur                            | 12. Aile                                     |
|        | 6. Poignée d'embrayage                                  | 13. Roues                                    |
|        | 7. Poignée d'embrayage supplémentaire pour KS 7HP-1050G | 14. Fraises                                  |

**KS 7HP-1000G** – voir les figures 6 et 4 en annexe.

- |        |   |                        |
|--------|---|------------------------|
| Fig. 6 | 1. Roue de transport                        | 6. Poignée d'embrayage |
|        | 2. Le moteur                                | 7. Panneau de commande |
|        | 3. Levier de réglage du panneau de commande | 8. Le coutre           |
|        | 4. Contrôle du régime moteur                | 9. Aile                |
|        | 5. Contacteur d'allumage                    | 10. Roues              |
|        |   | 11. Fraises            |

**KS 600RTG** – voir les figures 7 et 4 en annexe.

- |        |                                    |  |
|--------|------------------------------------|--|
| Fig. 7 | 1. Contrôle du régime moteur       | 8. Fixation d'une colonne de direction |
|        | 2. Bouton de commande de mouvement | 9. Le moteur                           |
|        | 3. Bouton de commande de coupe     | 10. Protection du moteur               |
|        | 4. La partie intérieure de l'aile  | 11. Colonne de direction               |
|        | 5. La partie extérieure de l'aile  | 12. Le coutre                          |
|        | 6. Poignée d'embrayage             | 13. Fraises                            |
|        | 7. Contacteur d'allumage           | 14. Roue                               |



**Les images sont schématiques et peuvent varier légèrement du modèle de cultivateur.**



## SÉCURITÉ DU TRAVAIL

2

Avant d'utiliser le cultivateur, veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation. Ne laissez pas d'autres personnes et enfants utiliser l'appareil. N'utilisez pas l'appareil à proximité de la zone de travail des adultes, des enfants et des animaux - la responsabilité des accidents et des dommages matériels est à la charge de l'utilisateur. Le motoculteur Könnér & Söhnen répond aux exigences de sécurité des normes européennes en vigueur. En aucun cas, ne modifiez la conception de l'appareil.

### RESPECTEZ CES EXIGENCES POUR TRAVAILLER AVEC LE CULTIVATEUR:

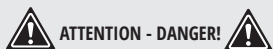
1. Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine. Conservez-le pour l'avenir, suivez les recommandations qu'il contient, afin d'éviter des blessures et des dommages à l'appareil.
2. Familiarisez-vous avec les fonctionnalités de gestion du cultivateur et ses fonctions. En cas d'imprévu, l'opérateur doit savoir arrêter les pièces de travail du cultivateur et son moteur.
3. L'opérateur de l'appareil doit être en bon état physique et mental, capable de prendre rapidement des décisions, si nécessaire. Il est interdit de travailler avec le cultivateur après avoir bu de l'alcool, pris de la drogue ou pris des médicaments susceptibles de ralentir la réaction.
4. Le cultivateur est conçu pour travailler avec le sol pendant le semis, ainsi que pour le soin et le traitement des plantes. L'utilisation d'un cultivateur à d'autres fins est interdite.

### TRAVAILLER AVEC CULTIVATEUR

L'appareil doit être mis en marche conformément aux instructions de ce manuel. Assurez-vous que l'opérateur est à l'abri des parties du cultivateur qui bougent. Ne placez pas vos pieds ou vos mains sur ou sous les éléments en rotation. Pour soulever l'appareil, deux personnes doivent saisir les poignées et les arbres du cultivateur. Portez des gants spéciaux pour la protection des mains et des chaussures de protection, ne travaillez pas avec un cultivateur dans des chaussures ouvertes.

**SOYEZ PRUDENTS!**

- Gardez le moteur et le tuyau d'échappement propres afin d'éviter tout risque d'incendie. Vérifiez soigneusement l'absence de feuilles, d'herbe et de fuites d'huile ou de carburant.
- Faites attention avec les pièces en rotation. Ne touchez pas les fraises lors de la rotation.

**ATTENTION - DANGER!****Attention! Arrêtez le moteur avant de faire le plein, le transport de cultivateur et si l'appareil est sans surveillance.****ATTENTION - DANGER!****Le carburant pollue le sol et les eaux souterraines. Ne laissez pas l'essence s'échapper du réservoir!**

*Conditions de fonctionnement, stockage et transport de l'appareil – voir version électronique complète du manuel.*

**SPÉCIFICATIONS****3**

Cultivateur	KS 7HP-850A	KS 7HP-950A	KS 7HP-950S
Modèle du moteur	KS 240	KS 240	KS 240
Puissance du moteur (max), chv.v.	7,0	7,0	7,0
Puissance nominale, kW	4,0	4,0	4,0
Volume du moteur, cm <sup>3</sup>	212	212	212
Type du moteur	à essence		
Largeur de labourage, cm	≤ 80	≤ 108	≤ 108
Profondeur de labourage, cm	≤ 31	≤ 31	≤ 31
Capacité de réservoir, litres	3,6	3,6	3,6
Capacité du carter huile, litres	0,6	0,6	0,6
Capacité du carter de transmission, litres	-	1,2	1,2
Démarrreur	manuel		
Conduire	à courrois et chaîne		
Nombre des vitesses	+1 0	+2 +1 0 -1	
Fraises (ensembles / pièce)	2x3x4 / 24	2x4x4 / 32	
Marche arrière	-	+	+
Ajustement des poignées	-	vertical	vertical/horizontal
Niveau du bruit Lpa (7m)/Lwa, dB	73/98		
Dimensions (LxLxH), mm	690x380x770	845x460x660	780x460x780
Poids (net), kg	52	62	80

Les conditions de fonctionnement optimales sont une température ambiante de 17 à 25 °C, une pression barométrique de 0,1 MPa (760 mm Hg), une humidité relative de 50 à 60%, une altitude ≤ 300 m. Dans ces conditions environnementales, le moteur cultivateur est capable d'une productivité maximale dans le contexte de caractéristiques revendiquées. Des changements dans les conditions de fonctionnement (écarts par rapport aux indicateurs environnementaux spécifiés: altitude, température, pression) peuvent modifier les performances des cultivateurs.

Cultivateur	KS 7HP-1000G	KS 7HP-1050G	KS 9HP-1350G-3	KS 600RTG
Modèle du moteur	KS 240	KS 240	KS 290	KS 240
Puissance du moteur (max), chv.v.	7,0	7,0	9,0	7,0
Puissance nominale, kW	4,0	4,0	6,0	4,0
Volume du moteur, cm <sup>3</sup>	212	212	270	212
Type du moteur	à essence			
Largeur de labourage, cm	≤ 109	≤ 108	≤ 134	≤ 58
Profondeur de labourage, cm	≤ 31	≤ 35	≤ 35	≤ 15
Capacité de réservoir, litres	3,6	3,6	6,0	3,6
Capacité du carter huile, litres	0,6	0,6	1,1	0,6
Capacité du carter de transmission, litres	1,2	1,2	1,5	2
Démarreur	manuel	manuel	manuel	manuel
Conduire	boîte de vitesse	boîte de vitesse	boîte de vitesse	boîte de vitesse
Nombre des vitesses	+2+1 0 -1	+2+1 0 -1	+3 +2 +1 0 -1	+1 0 -1
Fraises (ensembles / pièce)	2x4x4 / 32	2x4x4 / 32	2x5x4 / 40	2x2x3 / 12
Marche arrière	+	+	+	+
Ajustement des poignées	vertical	vertical/horizontal	vertical/horizontal	vertical
Niveau du bruit Lpa (7m)/Lwa, dB	73/98	73/98	73/98	73/98
Dimensions (LxLxH), mm	845x460x660	910x460x690	910x570x750	1170x570x440
Poids (net), kg	70	83	94	65

Les conditions de fonctionnement optimales sont une température ambiante de 17 à 25 °C, une pression barométrique de 0,1 MPa (760 mm Hg), une humidité relative de 50 à 60%, une altitude ≤ 300 m. Dans ces conditions environnementales, le moteur cultivateur est capable d'une productivité maximale dans le contexte des caractéristiques revendiquées. Des changements dans les conditions de fonctionnement (écarts par rapport aux indicateurs environnementaux spécifiés: altitude, température, pression) peuvent modifier les performances des cultivateurs.

## CONTENU DE LA LIVRAISON

4

- Cultivateur – 1 pc.
- Quantité des fraises:
  - KS 7HP-850A – 24 pcs.
  - KS 7HP-950A – 32 pcs.
  - KS 7HP-950S – 32 pcs.
  - KS 7HP-1000G – 32 pcs.
  - KS 7HP-1050G – 32 pcs.
  - KS 9HP-1350G-3 – 40 pcs.
  - KS 600RTG – 12 pcs.
- Le soc – 1 pc.
- Corbeau de support de stationnement (pour les modèles KS 7HP-950S, KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3) – 1 pc.  
Roue de transport (pour les modèles KS 7HP-850A, KS 7HP-950A, KS 7HP-1000G) – 1 pc.
- Boîte de transmission (pour les modèles KS 7HP-950A, KS 7HP-950S, KS 7HP-1050G, KS 7HP-1000G, KS 600RTG) – 1 pc.
- Console – 1 pc.
- Ailes de protection – 2 pcs.
- Panneau de commande – 1 pc.
- Roues caoutchouc (pour les modèles KS 7HP-950S, KS 7HP-1050G, KS 7HP-1000G, KS 600RTG, KS 9HP-1350G-3) – 2 pcs.
- Jeu des outils – 1 pc.
- Mode d'emploi – 1 pc.
- Emballage – 1 pc.
- Autocollants réfléchissants pour la grille avant (pour le modèle KS 9HP-1350G-3) – 6 pcs.



## ASSEMBLAGE MODÈLES 600RTG

1. Retirez le cultivateur de la boîte.
2. Établissez les roues afin de les fixer à l'aide d'une goupille.
3. Placez les lames sur le cutter. Faites attention au sens de rotation de la fraise.
4. Installez l'ouvre-porte (niveau de profondeur).
5. Installez les ailes de protection et fixez-les avec des vis.
6. Installez une colonne de direction et fixez-la avec une goupille.
7. Installez le panneau de commande et fixez-le avec des vis.

## ASSEMBLAGE DU CULTIVATEUR

# 5



**Assurez-vous de lire la version complète du manuel avant d'utiliser le cultivateur.**



### LE SOC (pour les modèles: KS 7HP-850A, KS 7HP-950A, KS 7HP-950S)

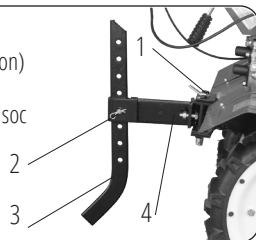
Pour contrôler la profondeur de labourage, il y a un soc. Il est réglable, on le déplace de haut en bas avec le loquet retiré. Plus le soc est bas, plus la profondeur de travail du sol est grande.

Fixez le support de soc (4) avec le doigt vertical (1), insérez le soc (3) dans le support, réglez la hauteur avec le boulon (2).

KS 7HP-850A KS 7HP-950A, KS 7HP-950S – voir la figure 8 en annexe.

KS 7HP-1050G, KS 7HP-1000G, KS 9HP-1350G-3 – voir les figures 9 et 10 en annexe.

1. Doigt vertical
2. Fixateur (boulon)
3. Le soc
4. Le support de soc



### INSTALLATION DES ROUES EN CAOUTCHOUC

Fixez les roues au cultivateur en les fixant aux trous correspondants dans l'essieu (voir la figure 11 en annexe).

KS 7HP-1050G, KS 7HP-1000G, KS 600RTG, KS 9HP-1350G-3 – voir la figure 12 en annexe.

### ASSEMBLAGE DE LA ROUE DE TRANSPORT

(pour les modèles KS 7HP-850A, KS 7HP-950A, KS 7HP-1000G)

Pour les modèles des cultivateurs équipés d'une roue d'avant, fixez la roue de transport au châssis du cultivateur avec des boulons. Voir la figure 13 en annexe:

1. La goupille et le doigt
2. La culture
3. Le transport

Dans le cultivateur KS 7HP-850A, connectez les deux goupilles à l'aide d'un ressort.

Pour déplacer le cultivateur, abaissez la roue vers le bas et fixez-la avec la goupille de montage. Soulevez le guidon pour que le cultivateur soit facile à rouler sur le sol. Avant de cultiver le sol, tournez la roue en position relevée et fixez-la avec une goupille.

### ASSEMBLAGE DES FRAISES.

Les fraises sont livrées avec le produit.

Le nombre de fraises pour chaque modèle est différent (24 pièces, 32 pièces, 40 pièces) selon le modèle de cultivateur.

1. Les fraises pour le modèle KS 7HP-850A sont assemblés en trois sections avec quatre lames pour chaque axe.

2. Pour le KS 9HP-1350G-3, les couteaux sont assemblés en cinq sections avec quatre lames par essieu.
3. Pour les modèles KS 7HP-1000G, KS 7HP-950A, KS 7HP-950S, KS 7HP-1050G, les fraises sont assemblés en quatre sections avec quatre couteaux par axe, pour le KS 600RTG, les couteaux sont assemblés en trois sections avec deux lames.

**KS 7HP-850A, KS 7HP-1000G** – voir les figures 14-17 en annexe.

Série No. = pcs.	1 = 24	2 = 24	3 = 24	4 = 24	5 = 4	6 = 4	7 = 12
	8 = 12	9 = 2	10 = 2				

Lors de la fixation des lames sur l'essieu, veillez à respecter la position du tranchant des lames. Il doit être dirigé en direction du cultivateur. Les fraises sont fixés à l'aide de boulons. Le disque est relié à la structure principale par un boulon.

**KS 600RTG** – Le tranchant de la lame doit tourner dans le sens de la puissance, fixer les fraises avec une goupille 8×50 et une goupille R;



KS 600RTG

**KS 7HP-950A** – voir les figures 18-20 en annexe.

Série No. = pcs.	1 = 24	2 = 24	3 = 24	4 = 4	5 = 4
	8 = 2	9 = 2	10 = 16	11 = 16	

**KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3** – voir la figure 21 en annexe.

**KS 7HP-950S** – voir les figures 22 et 23 en annexe.

Série No. = pcs.	1 = 24	2 = 24	3 = 24	4 = 4	5 = 4	6 = 2	7 = 2
	8 = 2	9 = 2	10 = 16	11 = 16			

## PANNEAU DE COMMANDE

**KS 7HP-850A** – fixez d'abord le panneau de commande à la colonne de direction avec les dispositifs de fixation, puis fixez l'unité de contrôle du régime moteur (voir la figure 24 en annexe).

**KS 7HP-950A** – voir la figure 25 en annexe.

**KS 7HP-950S, KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3** – fixez le panneau de commande à la colonne de direction avec le verrou (voir les figures 26-28 en annexe).

## BOÎTIER DE TRANSMISSION

Fixez le boîtier de transmission au cultivateur en le fixant aux trous correspondants (voir les figures 29-31 en annexe).

**KS 7HP-850A** – voir la figure 29 en annexe.

**KS 7HP-950A** – voir la figure 30 en annexe.

**KS 7HP-950S** – voir la figure 31 en annexe.

## AILES DE PROTECTION

Fixez les ailes de protection au châssis du cultivateur en les fixant aux trous correspondants du châssis (voir les figures 32-34 en annexe).

**KS 7HP-850A** – voir la figure 32 en annexe.

**KS 7HP-950A, KS 7HP-950S** – voir la figure 33 en annexe.

**KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3** – voir la figure 34 en annexe.

## JAMBE DE SUPPORT

Fixez la jambe de support du cultivateur au corbeau en l'attachant aux trous correspondants (voir les figures 35-37 en annexe).

**KS 7HP-950A** – voir la figure 35 en annexe.

**KS 7HP-950S** – voir la figure 36 en annexe.

**KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3** – voir la figure 37 en annexe.



**ATTENTION!**



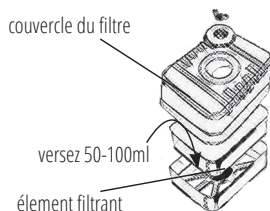
**Le cultivateur est livré sans huile ni combustible. Avant la première mise en marche, assurez-vous de verser l'huile et faites le plein! Utilisez un entonnoir.**



### MISE EN EXPLOITATION

Pour la mise en service:

1. Versez d'huile moteur dans le carter SAE 10W-30, SAE 10W-40.
2. Remplissez le carter de transmission (sauf modèle KS 7HP-850A) avec d'huile SAE 75W-90, SAE 80W-90 ou SAE 85W-90 avec le volume correspondant au modèle. Assurez-vous de vérifier le niveau d'huile avec une jauge d'huile, car l'appareil peut contenir de l'huile résiduelle après contrôles de production. Il ne faut pas dépasser la quantité d'huile recommandée élément filtrant!
3. Versez de l'essence dans le réservoir d'essence.
4. Dévissez le couvercle du filtre à air et remplissez le séparateur du filtre à huile avec de l'huile moteur (50-100 ml). Des kits de livraison différents sont possibles. Si le moteur est équipé d'un filtre en papier, il n'est pas nécessaire de remplir l'huile moteur dans le séparateur.



### RÉCOMMANDATIONS

1. Pour déterminer la profondeur de labourage, réglez le soc à une hauteur différente. Avec une installation plus profonde du soc, les fraises s'enfoncent plus dans le sol ce qui ralentit l'appareil considérablement.
2. La vitesse de déplacement du cultivateur est déterminée par la régulation du régime moteur. Fraiser plus profondément dans le sol tout en tenant l'appareil ferme.
3. Pour accélérer la progression du cultivateur, réglez le soc plus haut, puis les fraises monteront aussi.
4. Relâchez immédiatement le levier d'embrayage si le travail de cultivateur est bloqué par des objets étrangers. Arrêtez le moteur, retirez les obstacles et vérifiez que le cultivateur ne soit ni déformé ni endommagé.  
Remplacez les pièces endommagées si nécessaire.

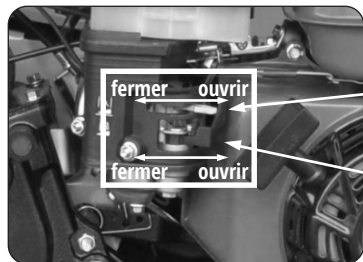
### ESSENCE ET HUILE

**Utilisation de l'essence sans plomb pour le cultivateur est préconisée.** L'essence doit être de qualité, être fraîche et de marque. Il est préférable d'utiliser un entonnoir (non fourni) pour faire le plein. Tout comme sans carburant, le cultivateur ne peut pas travailler sans huile, donc versez-le avant le premier démarrage. Pour le faire, installez l'appareil sur une surface plane et horizontale, ouvrez le couvercle du réservoir huile et remplissez-le jusqu'au repère minimum. Utilisez la sonde pour vérifier le niveau. Le niveau d'huile doit être surveillé en permanence. Ne pas dépasser le niveau d'huile en évitant en même temps sa pénurie. Vous trouverez des informations sur l'huile de moteur dans les spécifications techniques de ce modèle de cultivateur.



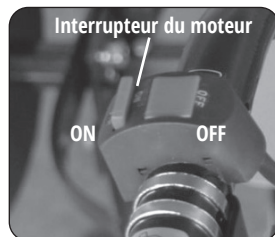
## DÉMARRAGE DU MOTEUR

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que l'interrupteur est en position ON (voir les images ci-dessous). Réglez la commande du régime moteur sur MAX. Déplacez le levier du volet d'air en position fermée (sens de la flèche) et la poignée du robinet de carburant en position ouverte (sens de la flèche). Saisissez la poignée du démarreur et tirez-la lentement jusqu'à ce qu'elle résiste, puis tirez le démarreur sur toute la longueur d'un mouvement vif et rapide. Répétez l'opération jusqu'au démarrage du moteur. Après le démarrage du moteur, laissez la corde s'enrouler sur l'actionneur sans lancer la poignée du démarreur. Déplacer la poignée du volet d'air en position «Ouvert».

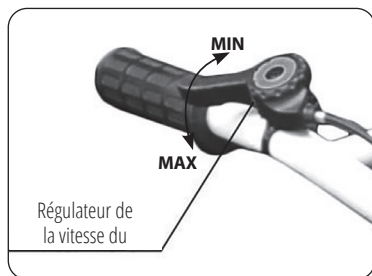


régistre d'air

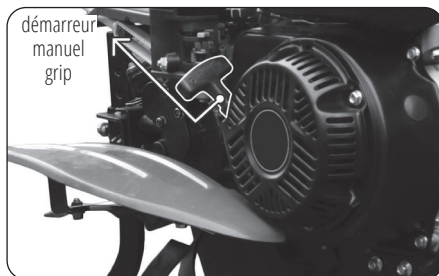
robinet de carburant



L'interrupteur du moteur est situé sur la poignée du panneau de commande.



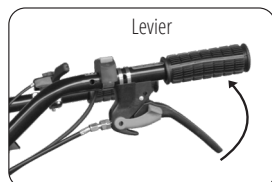
Régulateur de la vitesse du



démarreur manuel grip

## AVANCEMENT

1. Déplacez le levier de vitesses sur +1 (ou +2 ou +3).
2. Appuyez doucement sur le bouton rouge (près du levier d'embrayage), appuyez sur le levier d'embrayage et maintenez-le (voir la figure).  
Pour le modèle KS 7HP-1050G – voir la figure 5 p.7 en annexe.



Levier

## RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Si des bruits parasites se font entendre lors de la pression, ou si le levier d'embrayage est fortement enfoncé, ou si le cultivateur ne bouge pas lorsque le levier d'embrayage est enfoncé. Vous devez probablement régler la tension du câble d'embrayage. Le câble doit être réglé avec le cultivateur éteint.

1. Dévissez l'écrou de blocage près de la poignée ou près de la boîte de vitesses, faites quelques tours dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, selon que vous devez desserrer ou serrer le câble.
2. Après le réglage, serrez les écrous de fixation, démarrez le cultivateur et vérifiez l'accouplement.
3. Répétez l'opération de réglage si nécessaire.



KS 7HP-950S – voir la figure 39 en annexe.

KS 9HP-1350G-3 – voir la figure 40 en annexe.

## ACTIONS SUIVANTES

Augmentez progressivement la profondeur de labour lors de la culture d'un sol solide, en poussant le volant pour augmenter la plongée du soc (voir la figure 40 en annexe). Pour régler la vitesse de déplacement, utilisez le bouton d'accélérateur en le déplaçant selon les symboles (voir la figure ci-dessous). Lors du transport d'équipement, abaissez la roue avant (pour les modèles avec roue de transport). Relâchez l'embrayage et coupez le moteur après le travail ou pendant une pause.



## MARCHE ARRIÈRE

Les modèles de cultivateurs disposent d'une fonction de marche arrière pour une meilleure maniabilité (sauf pour le KS 7HP-850A).

Déplacez le levier de vitesses en position «-1» (R), serrez le levier d'embrayage et maintenez-le, de sorte que les fraises ou les roues commencent à reculer.



**ATTENTION - DANGER!**



**Attention! Ne pas utiliser le mode «Marche arrière» pour travailler le sol!**

## ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur, placez l'interrupteur sur la position «Arrêt». L'interrupteur du moteur est situé sur la poignée du panneau de commande.

## ENTRETIEN

## 7

Pour éviter le démarrage involontaire du moteur, débranchez la fiche du fil de bougie sur le moteur pendant le stockage, le transport de l'appareil et avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance (ces travaux ne sont autorisés qu'avec un moteur refroidi).

L'utilisation, le stockage et la maintenance des cultivateurs **Könnér & Söhnen®** doivent être effectués conformément à ce manuel d'utilisation. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tous les dommages et défauts de l'appareil causés par le non-respect des règles de service, de sécurité et de travail de la machine.

## LE FABRICANT N'EST PAS RESPONSABLE DE:

- Utilisation de lubrifiants, d'essences et d'huiles interdites par le fabricant.
- Mauvaise utilisation de l'appareil.
- Dommages dus à une utilisation ultérieure du cultivateur avec des pièces défectueuses.
- Modifications techniques de l'appareil.

## TRAVAUX DE MAINTENANCE

Tous les travaux de la section «Entretien» doivent être effectués régulièrement. Si l'utilisateur ne peut pas faire l'entretien technique, vous devez contacter le centre de service de l'application pour l'exécution des travaux techniques. En cas de dommages, acquis à la suite de travaux de maintenance technique non exécutés, le fabricant ne peut être tenu responsable.

## CES DOMMAGES COMPRENNENT:

- Dommages et pertes résultant de l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Dommages dus à la corrosion et autres conséquences d'un stockage incorrect.
- Les dommages causés par des travaux de maintenance effectués par des personnes non autorisées.

### NETTOYAGE DU CULTIVATEUR

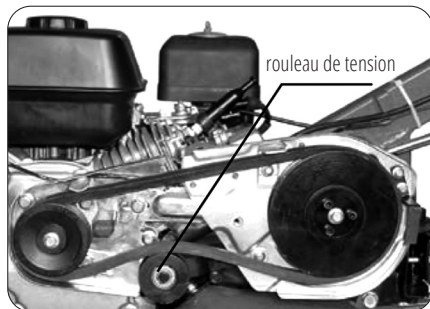
Un nettoyage et un entretien soigneux de l'appareil prolongent sa durée de vie et le protègent des dommages. Après chaque utilisation, nettoyez le cultivateur de la terre et de la poussière, retirez l'herbe et la paille des fraises. Maintenir l'état du produit sous contrôle - pièces endommagées, filetage des éléments, etc.

Il est interdit de diriger des jets d'eau sur les joints d'étanchéité et les parties de moteurs. Dans le cas contraire, le cultivateur peut nécessiter des réparations coûteuses hors garantie.

### AJUSTEMENT DE LA TRANSMISSION PAR COURROIE

Parfois, après une utilisation prolongée du cultivateur, il est nécessaire de régler la transmission par courroie. Pour ce faire, procédez comme suit:

1. Enlevez le couvercle de la transmission par courroie en retirant le boulon de celui-ci.
2. Serrez la poignée de l'embrayage. Vérifier la distance entre le point supérieur de la transmission par courroie le point haut du rouleau de tension: elle doit être dans la plage de 60-65mm (2,4-2,5 pouces).

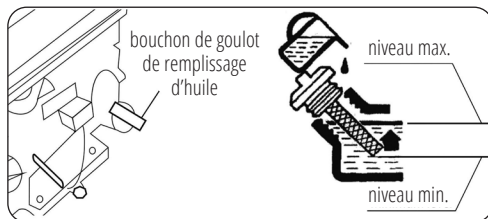


3. Enlevez les quatre boulons de montage du moteur pour effectuer les ajustements. Déplacez le moteur vers l'avant ou vers l'arrière pour obtenir la tension de la courroie requise et assurez-vous que les surfaces extérieures de la poulie conductrice et de la poulie esclave sont dans un plan.

### REMPACEMENT ET AJOUT DE L'HUILE DU MOTEUR

Suivez le programme d'entretien et vérifiez régulièrement le niveau d'huile dans le moteur. Lors de l'abaissement de son niveau, il est nécessaire d'ajouter une nouvelle huile pour assurer le bon fonctionnement du moteur. Pour changer l'huile, procédez comme suit:

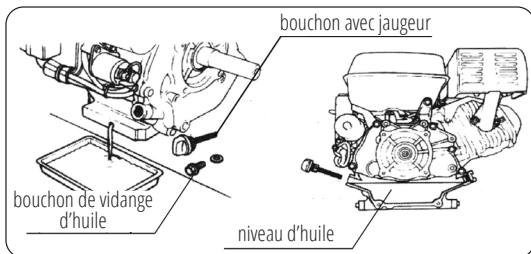
1. Assurez-vous que le cultivateur est sur une surface plane.
2. Sous le moteur de cultivateur, placez un réservoir pour la vidange d'huile.
3. Dévissez le bouchon de vidange situé sous le couvercle de la sonde d'huile avec une clé hexagonale de 10mm.
4. Attendez, que l'huile s'écoule.
5. Mettez le bouchon sur place et serrez-le.



**L'huile moteur peut contaminer la terre et les eaux souterraines. Ne laissez pas l'huile couler du carter. Vidangez l'huile usée dans un récipient qui se ferme bien. Donner de l'huile usée au point de réception des produits pétroliers usagés.**

### POUR AJOUTER DE L'HUILE, PROCÉDEZ COMME SUIV:

1. Assurez-vous que l'appareil est installé sur une surface plane et horizontale.
2. Sur le moteur, dévisser le bouchon de la sonde de mesure.



3. Versez dans le carter une huile de haute pureté à l'aide d'un entonnoir.
4. Le niveau d'huile doit correspondre à celui indiqué sur le goulot de remplissage d'huile.

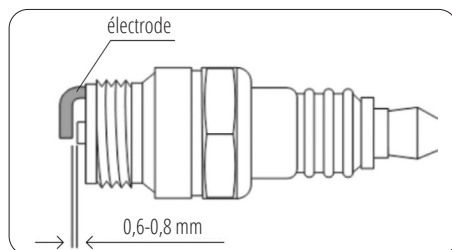
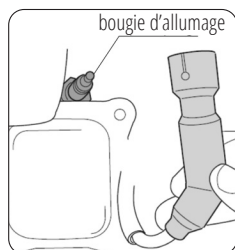
### ENTRETIEN DES BOUGIES

La bougie d'allumage est l'un des éléments les plus importants qui assurent le fonctionnement correct et durable du moteur. Il est important de vérifier régulièrement les bougies elles devraient être complètes, avoir un bon écart et sans calamine.

### VÉRIFICATION DE LA BOUGIE

Les bougies d'inflammation F7RTC sont recommandées pour utilisation. Pour vérifier la bougie, procédez comme suit (voir les images ci-dessous):

1. Retirez la bougie d'allumage de la bougie d'allumage.
2. À l'aide d'une clé à bougie, dévissez-la.
3. Inspectez soigneusement la bougie pour de dommages visibles. Remplacez-la si nécessaire.
4. Mesurer l'écart - il devrait être dans les limites de 0,6-0,8mm.
5. Avant de réutiliser la bougie, nettoyez-la soigneusement à l'aide d'une brosse métallique et enlevez la saleté. N'oubliez pas de vérifier l'écart.
6. Vissez la bougie d'allumage avec la clé et placez le bouchon de la bougie sur sa place.



Pour une durée de vie prolongée du moteur, il est important de surveiller régulièrement le niveau d'huile et la pollution des filtres à huile et à air. Les nervures de refroidissement doivent toujours être propres – cela garantit un refroidissement suffisant du moteur.

### FILTRE À AIR

De temps en temps, le filtre à air doit être vérifié pour la contamination. Un entretien régulier du filtre à air est nécessaire pour maintenir un débit d'air suffisant dans le carburateur:

1. Dévissez le couvercle, situé sur la partie supérieure du filtre à air.
2. Retirez l'élément filtrant en éponge.
3. Enlevez toute saleté à l'intérieur du boîtier de filtre à air vide.
4. Nettoyez soigneusement l'élément filtrant avec de l'eau tiède et du détergent et le sécher.
5. L'élément filtrant sec doit être humidifié avec de l'huile de machine, puis pressé.
6. Le nettoyage du filtre à air est nécessaire toutes les 50 heures de fonctionnement du cultivateur (toutes les 10 heures, dans des conditions de forte pollution).

Suivez vous-même les instructions de maintenance répertoriées dans le manuel d'instructions. Les travaux qui ne sont pas prévus pour être réalisés doivent être effectués dans un centre de service autorisé Könnér & Söhnen®.

Une liste des centres de services est disponible sur le site officiel de l'importateur:

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

## CALENDRIER DE MAINTENANCE TECHNIQUE RECOMMANDÉ

Pièce	Action	À chaque démarrage	Pendant la mise en service	Chaque mois (ou après 20 heures de travail)	Chaque 3 mois (ou après 50 heures de travail)	Chaque 6 mois (ou après 100 heures de travail)	Chaque année (ou après 200 heures de travail)
<b>Huile du moteur</b>	Vérification du niveau	✓					
	Remplacement		✓		✓		
<b>Huile de la transmission</b>	Vérification du niveau					✓	
	Remplacement		✓				✓
<b>Filtre à air</b>	Vérification	✓					
	Nettoyage		✓	✓	✓		
	Remplacement						✓
<b>Bougie d'allumage</b>	Nettoyage		✓		✓		
	Remplacement					✓	
<b>Réservoir à carburant</b>	Vérification du niveau	✓					
	Nettoyage						✓

Les pannes possibles et leur dépannage sont disponibles voir version électronique complète du manuel.

### CONDITIONS DE TRANSPORT, DE STOCKAGE ET D'ÉLIMINATION

8



ATTENTION - DANGER!

Une collision avec des pièces du système d'échappement ou un contact avec un moteur chaud peut provoquer une brûlure grave ou une inflammation. Avant de déplacer, ou stocker le cultivateur, laissez-le se refroidir complètement.



ATTENTION!



L'appareil est fait de matériaux pouvant être réutilisés.

Les conditions de transport, de stockage et d'élimination se trouvent voir version électronique complète du manuel.

### CONDITIONS DE SERVICE DE GARANTIE

9

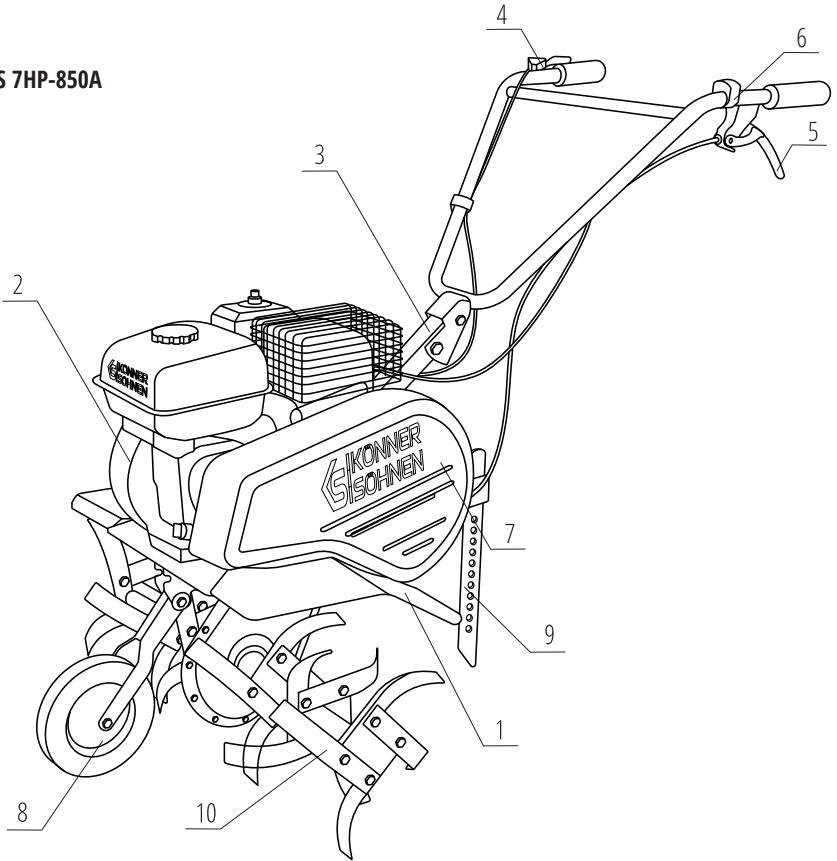
La garantie internationale du fabricant est de deux (2) ans. La période de garantie commence à la date d'achat. Le vendeur de ce produit est tenu de fournir une garantie. S'il vous plaît, contactez le vendeur pour obtenir une garantie. Pendant la période de garantie, en cas de défaillance du produit en raison de défauts de fabrication, il sera remplacé par le même produit ou réparé.

La carte de garantie doit être conservée pendant toute la période de garantie. En cas de perte de la carte de garantie, la seconde ne sera pas fournie. Le client doit fournir une carte de garantie et un chèque d'acheteur au moment de la demande de réparation ou d'échange. Sinon, le service après-vente ne sera pas fourni. La carte de garantie jointe au produit au moment de la vente doit être correctement et complètement remplie par le vendeur et l'acheteur, signée et tamponnée. Dans d'autres cas, la garantie n'est pas considérée comme valide.

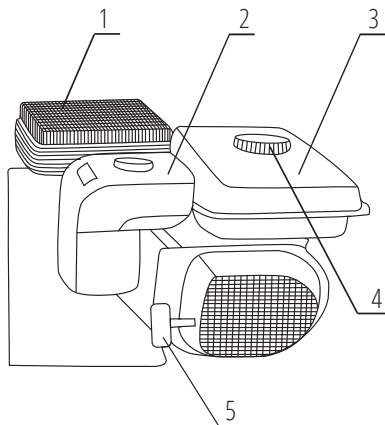
Le produit est accepté pour réparation dans le centre de service après-vente sous la condition d'être bien nettoyé. Les pièces à remplacer deviennent la propriété du centre de service après-vente.



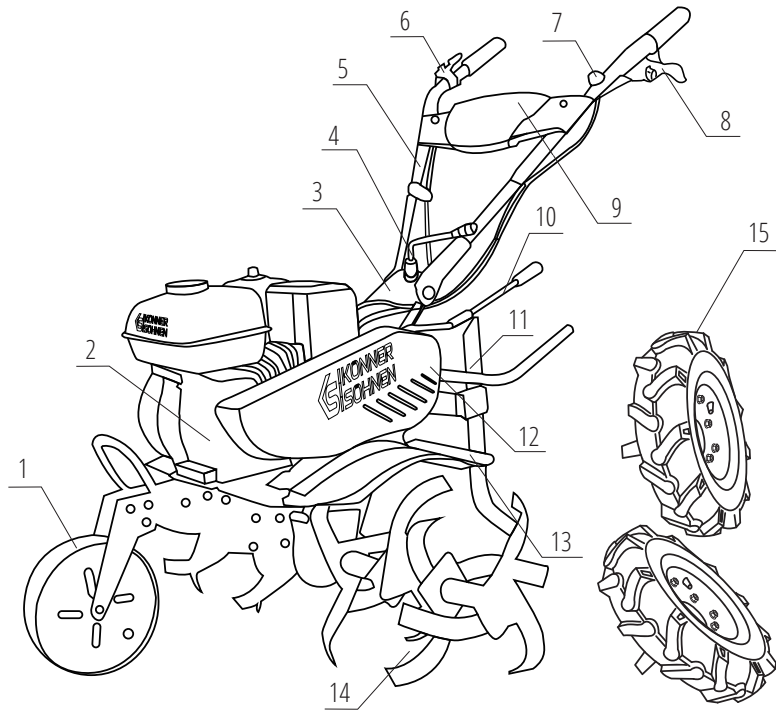
1. KS 7HP-850A



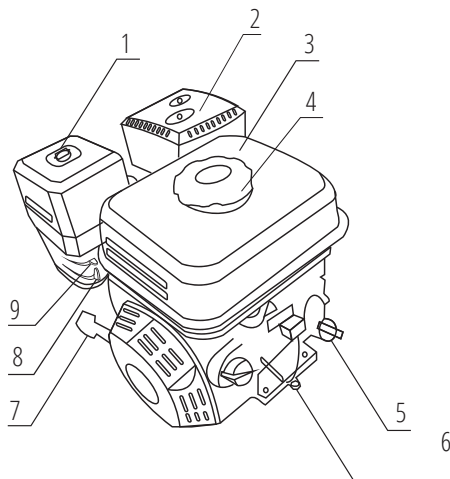
2.



3. KS 7HP-950A, KS 7HP-950S



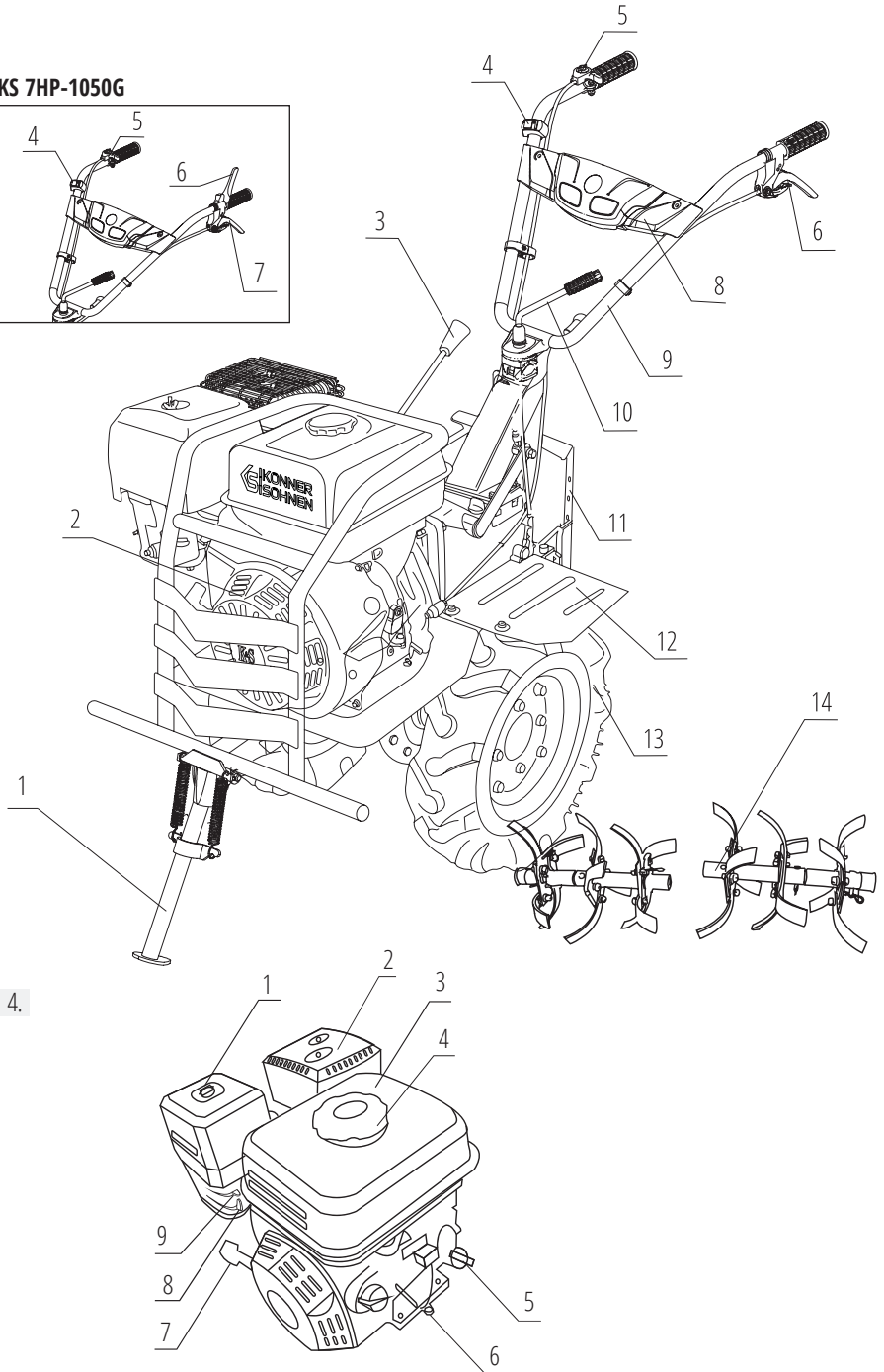
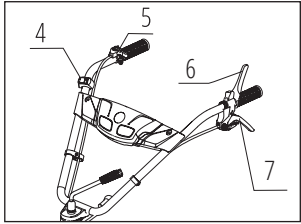
4.



5. KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3

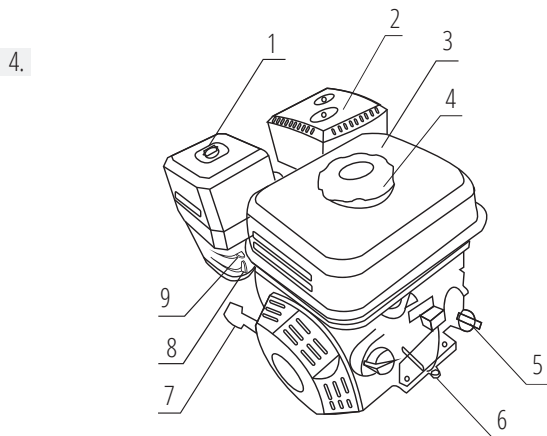
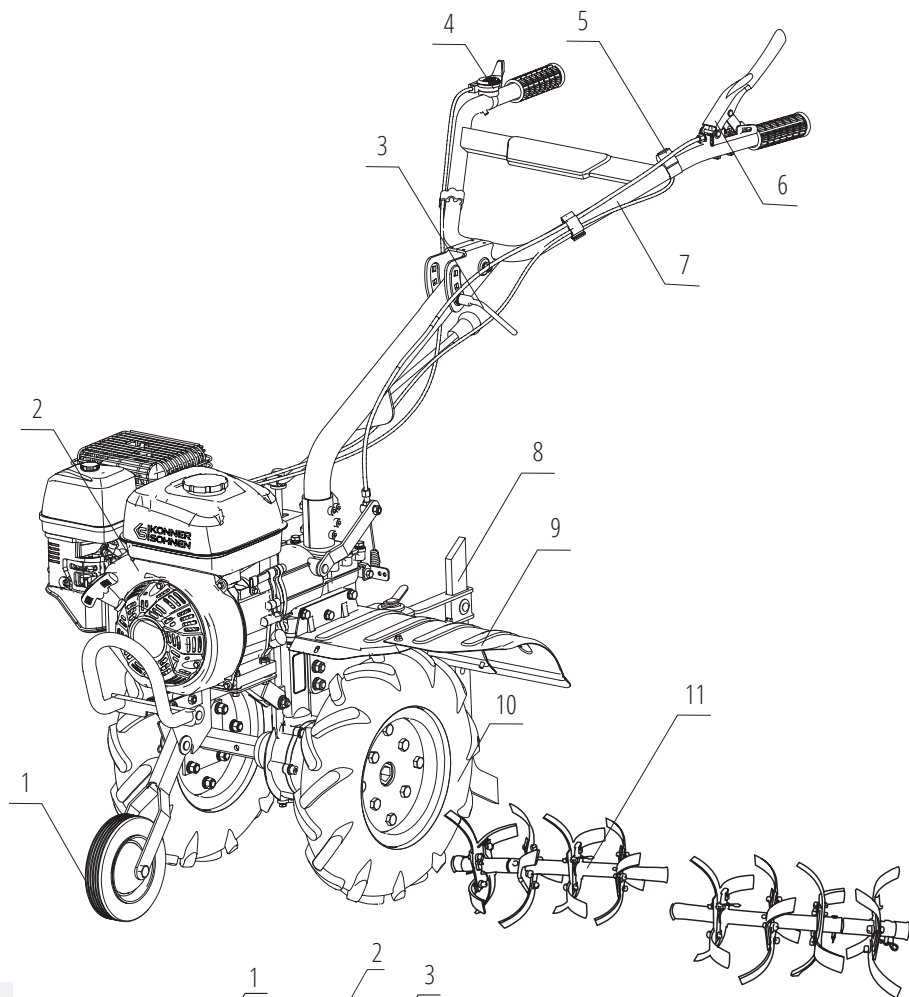
TRADITIONELLE DEUTSCHE QUALITÄT

KS 7HP-1050G

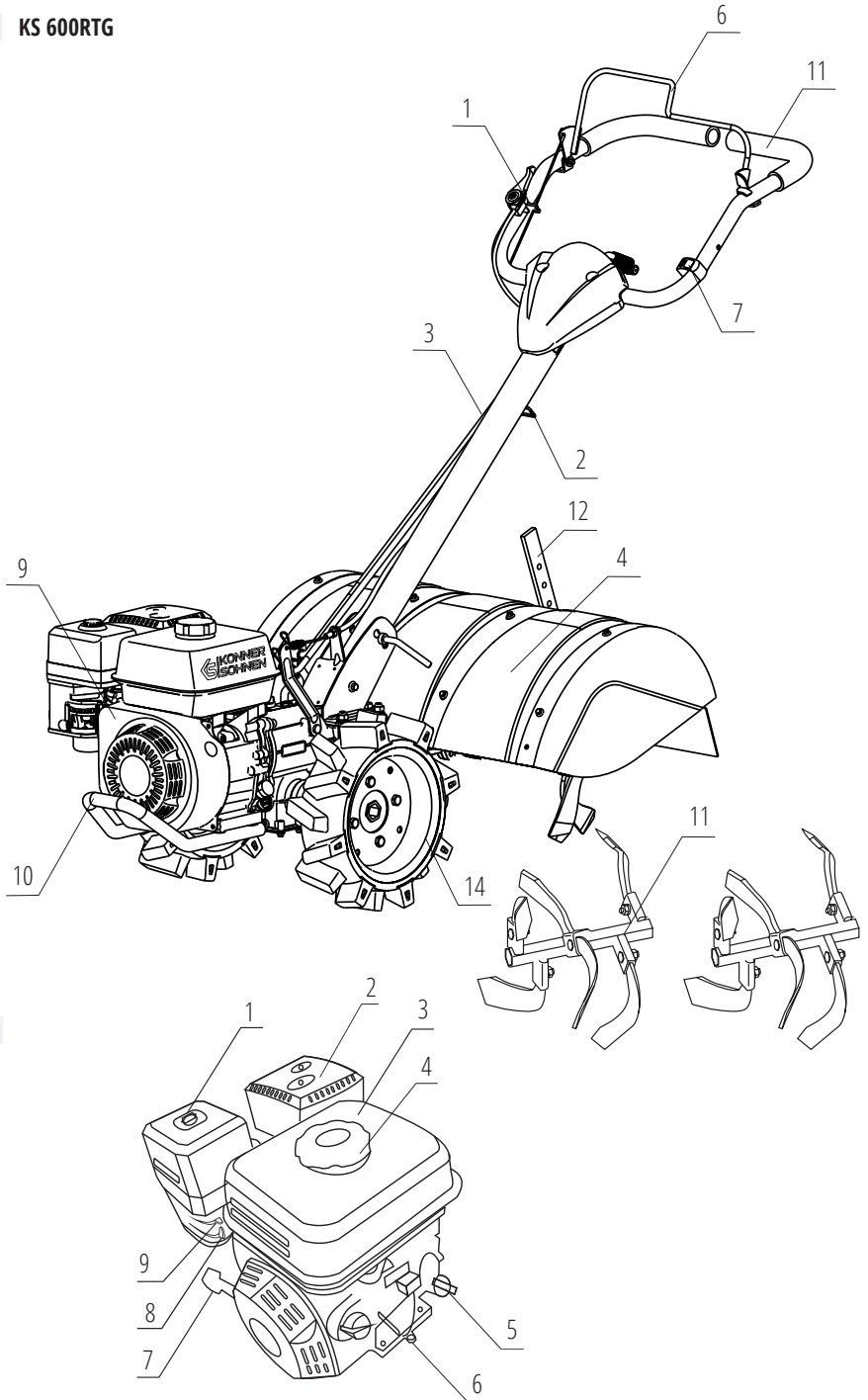




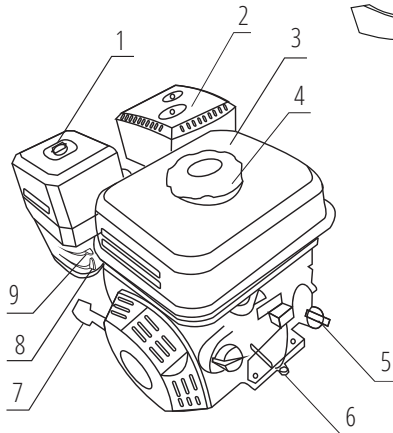
6. KS 7HP-1000G



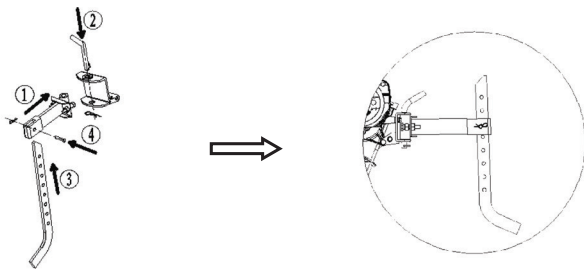
7. KS 600RTG



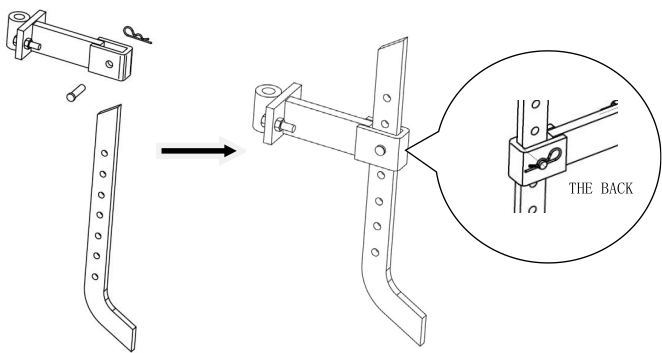
4.



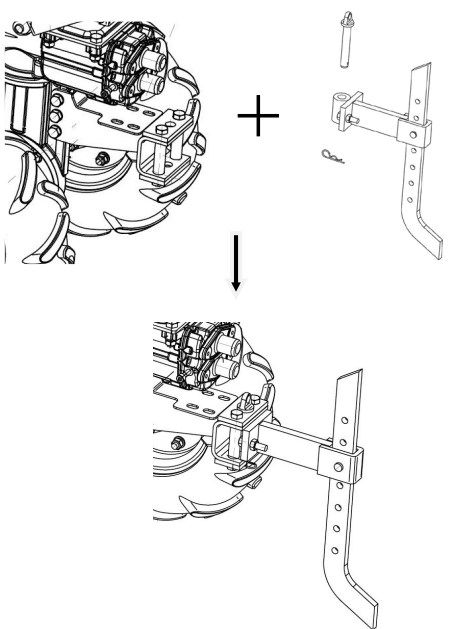
8. KS 7HP-850A KS 7HP-950A, KS 7HP-950S



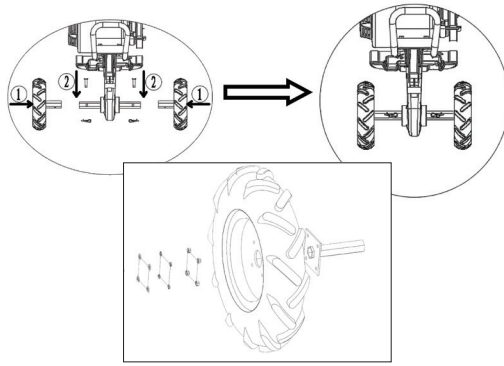
9. KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3



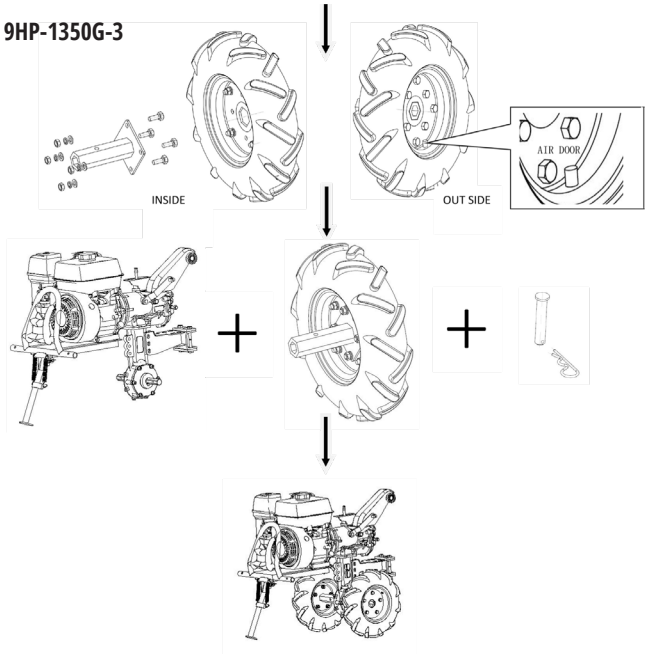
10.



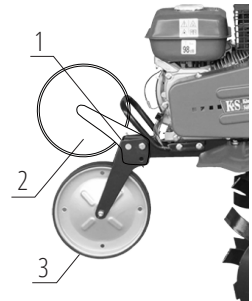
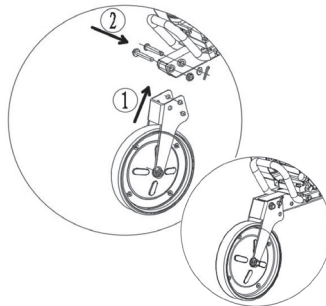
11.



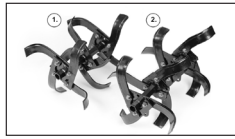
12. KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3



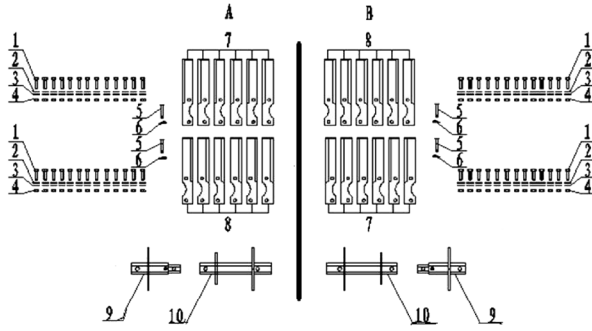
13. KS 7HP-850A,  
KS 7HP-950A,  
KS 7HP-1000G



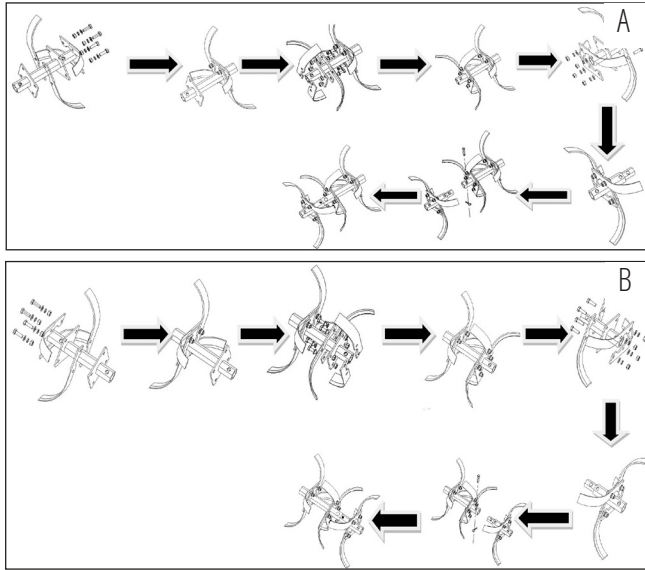
14. KS 7HP-850A



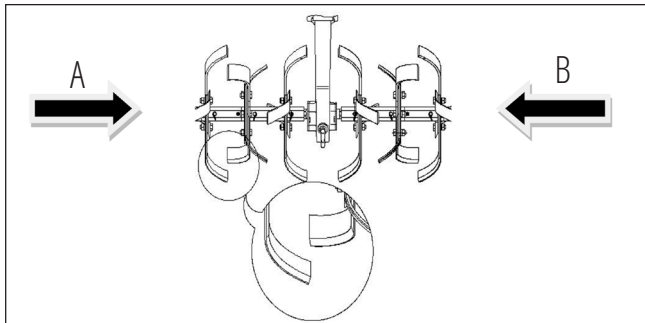
15.



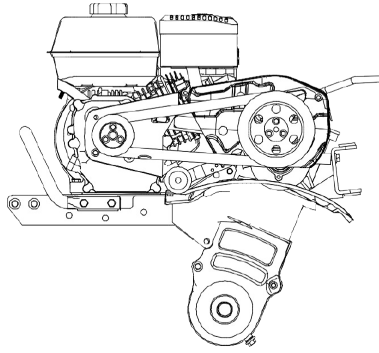
16.



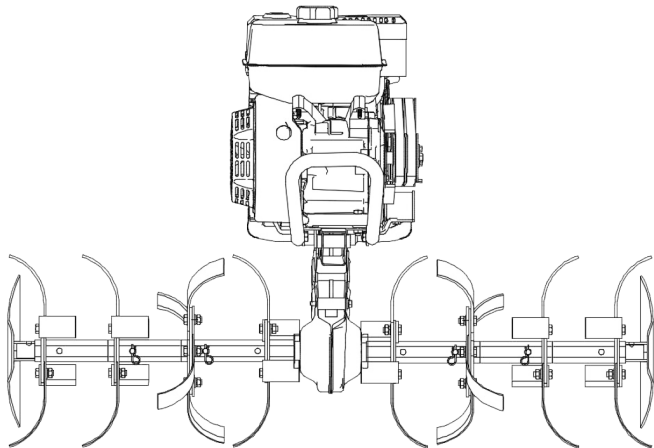
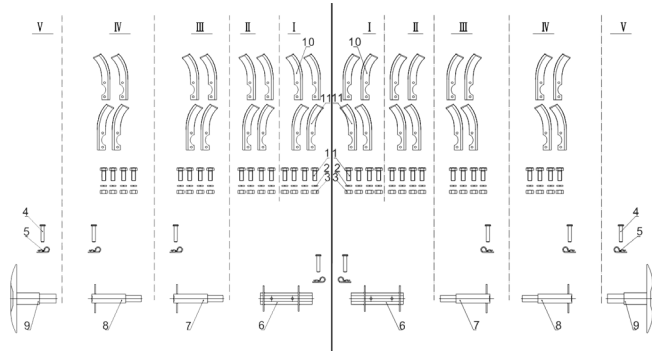
17.



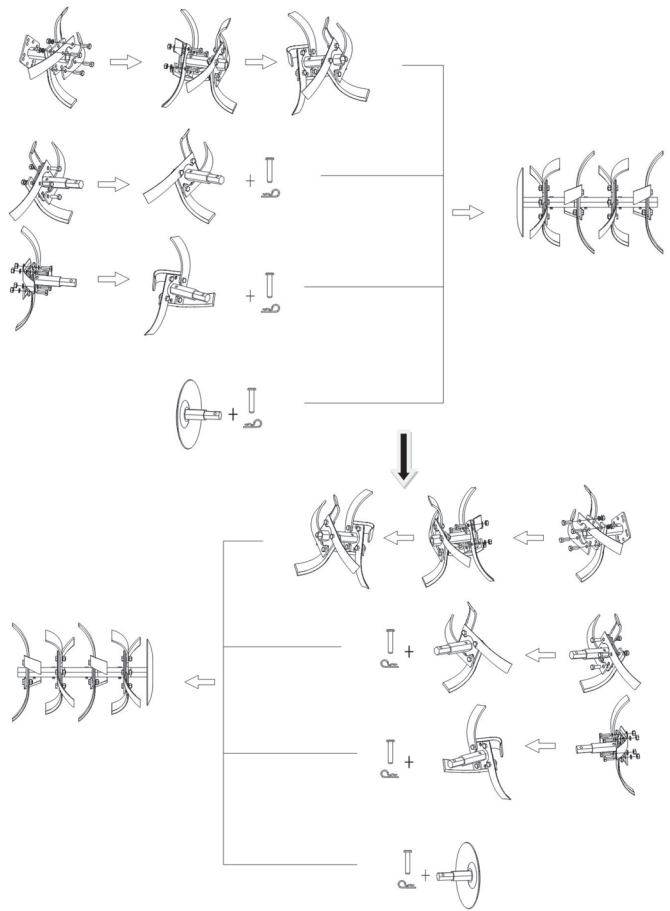
18. KS 7HP-950A



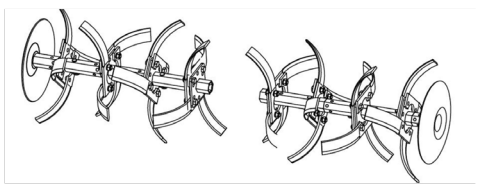
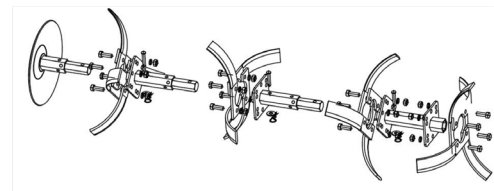
19.



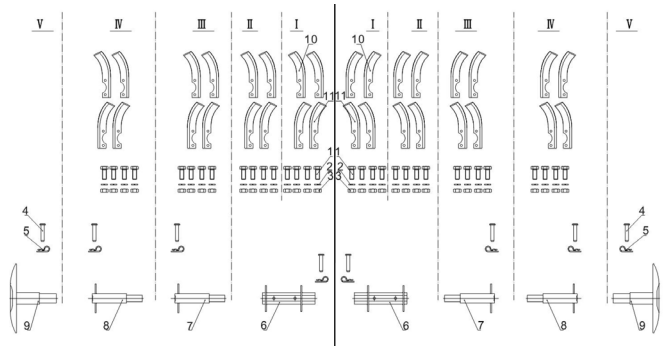
20.



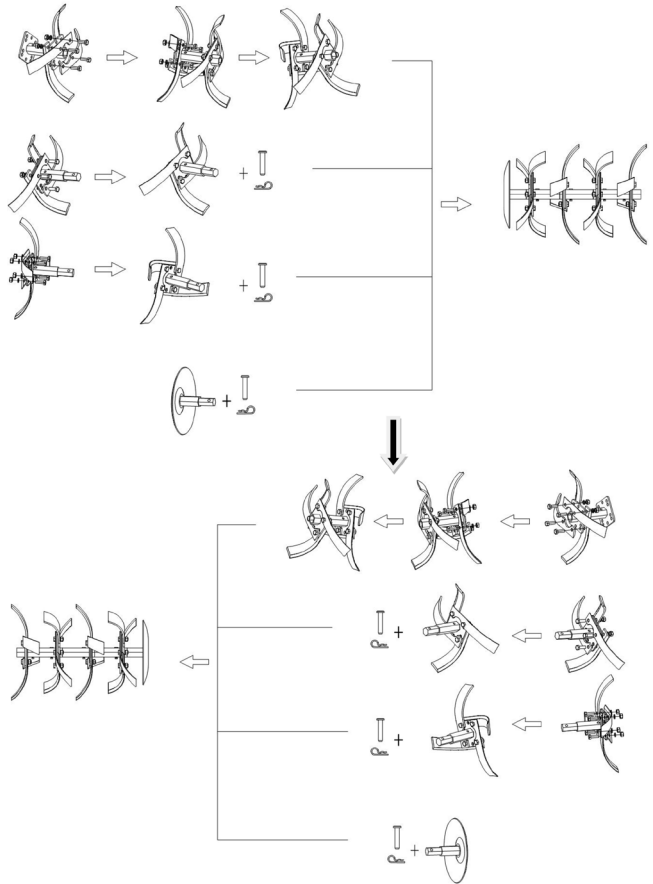
21. **KS 7HP-1050G,  
KS 9HP-1350G-3**



22. KS 7HP-950S

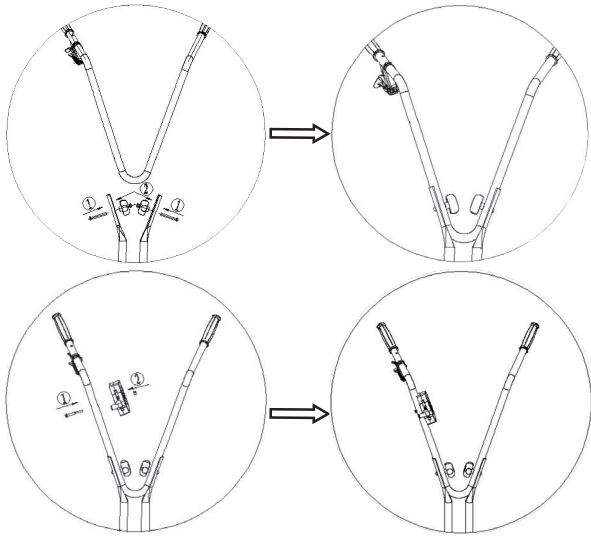


23.

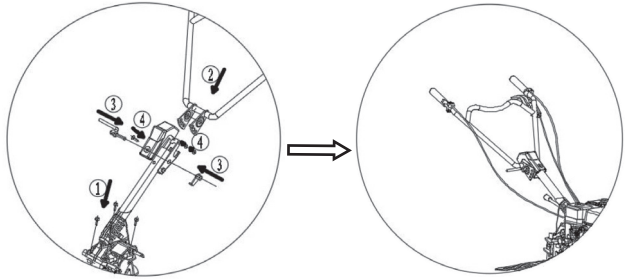




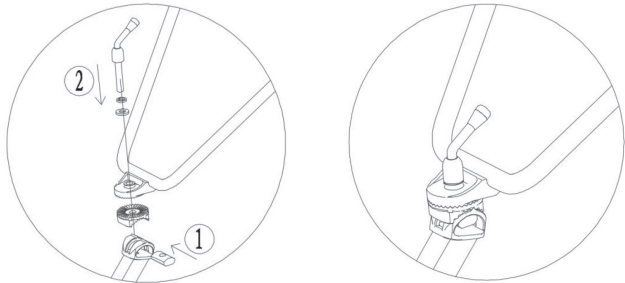
24. **KS 7HP-850A**



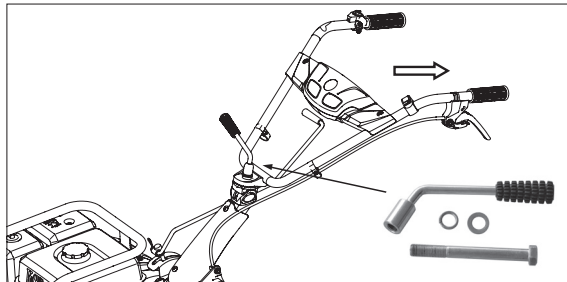
25. **KS 7HP-950A**



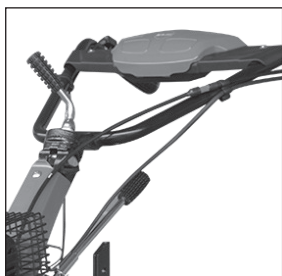
26. **KS 7HP-950S  
KS 7HP-1050G  
KS 9HP-1350G-3**



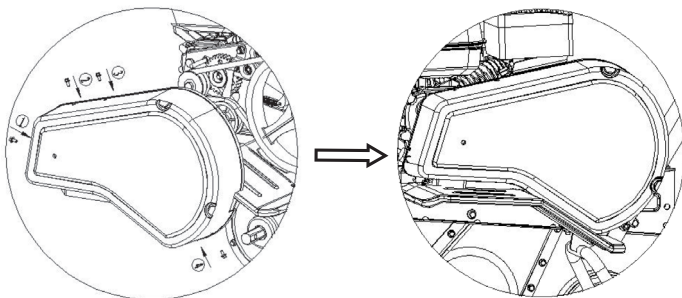
27.



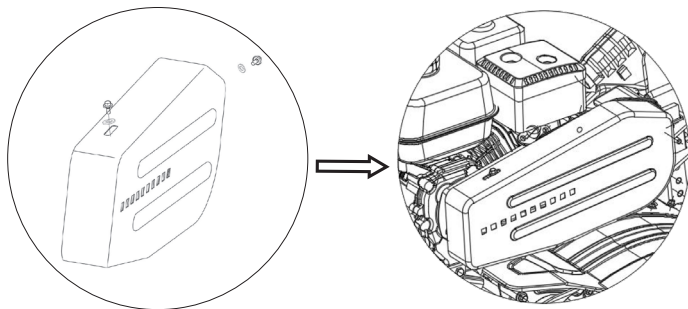
28. **KS 7HP-950S,  
KS 7HP-1050G,  
KS 9HP-1350G-3**



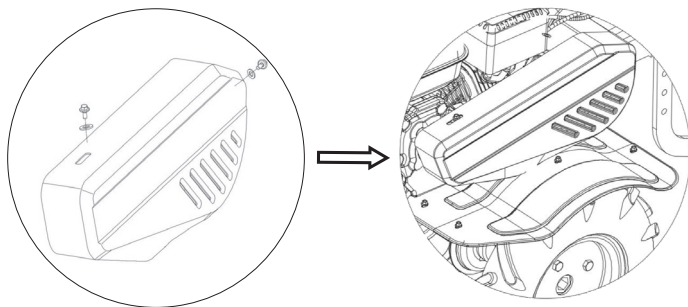
29. **KS 7HP-850A**



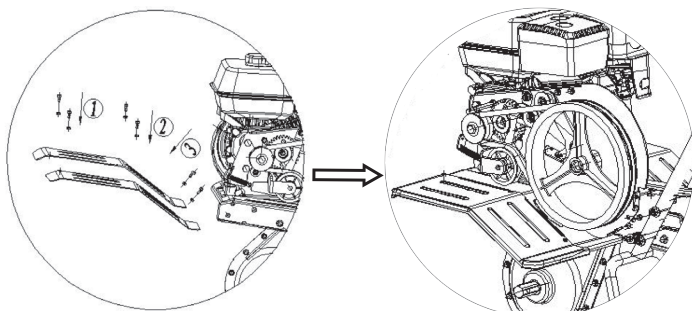
30. **KS 7HP-950A**



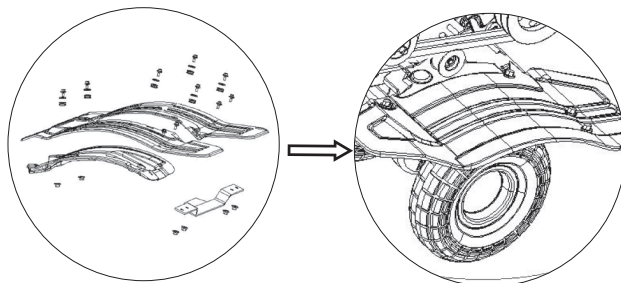
31. **KS 7HP-950S**



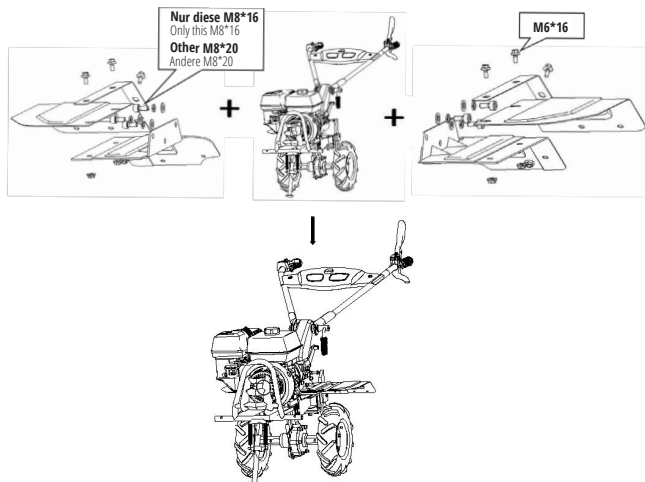
32. KS 7HP-850A



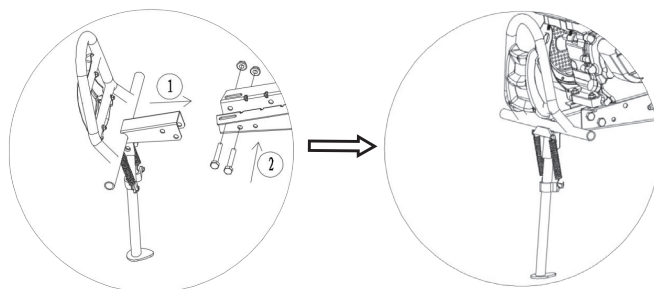
33. KS 7HP-950A  
KS 7HP-950S



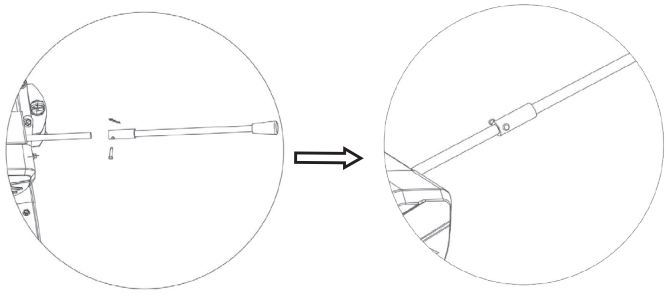
34. KS 7HP-1050G,  
KS 9HP-1350G-3



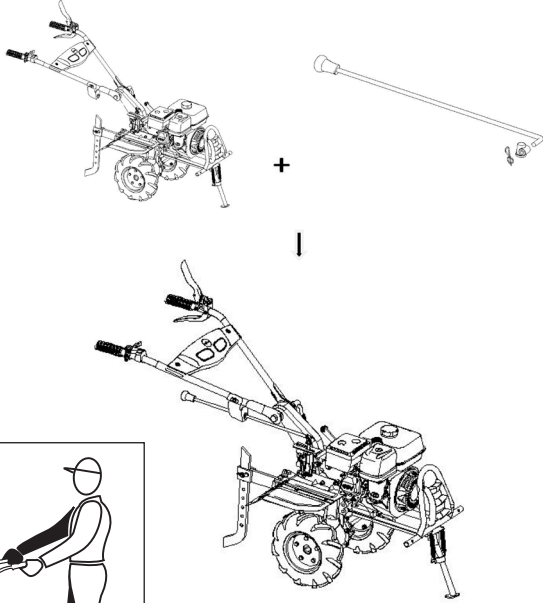
35. KS 7HP-950A



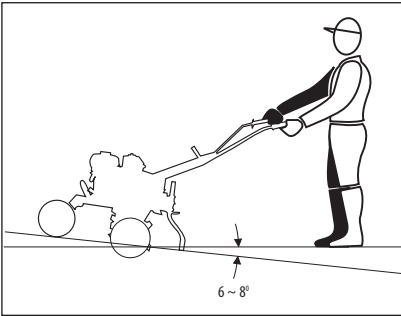
36. KS 7HP-950S



37. KS 7HP-1050G,  
KS 9HP-1350G-3

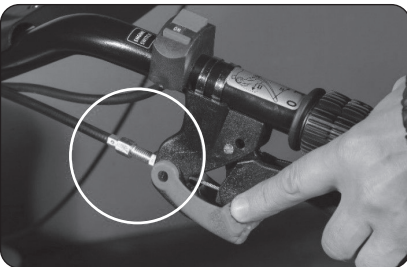


38.



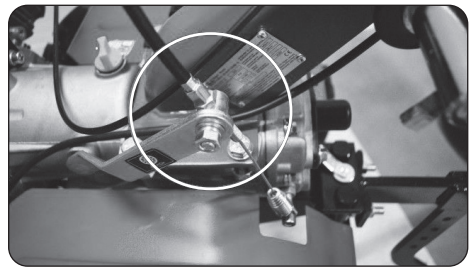
39.

KS 7HP-950S



40.

KS 9HP-1350G-3





# EC Declaration of Conformity

Nr. 122

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany

Product: Gasoline tillers "Könner & Söhnen"

Type / Model: KS 7HP-850A, KS 7HP-950A, KS 7HP-950S, KS 7HP-1000G,  
KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3, KS 600RTG.

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)  
2000/14/EC Noise Directive  
(EU) 2016/1628 Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN 709:1997+A4 2009  
EN ISO 3744: 1995, ISO 8528-10:1998  
EN ISO 14982:2009

Gasoline engines KS 240, KS 290 correspond to European Emission Standard Euro V(STAGE V). This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE issued by department of transport of Luxembourg , L-2938. Technical service responsible for carrying out the test -TÜV Rheinland Luxemburg GmbH.

Date of issue 09/10/2018

## 2000/14/EC\_2005/88/EC Annex VI

For models KS 7HP-850A, KS 7HP-950A, KS 7HP-950S, KS 7HP-1000G, KS 7HP-1050G, KS 9HP-1350G-3, KS 600RTG:  
Noise: measured  $L_{WA}$  = 96 dB (A), guaranteed  $L_{WA}$  = 98 dB (A)



21

**Issued Date:** 2022-05-01  
**Place of issue:** Duesseldorf  
**General director:** Fomin P. *P. Fomin*

**DIMAX**  
International  
GmbH  
Steuer-Nr.: 103 5722 2493  
USt-IdNr.: DE296177274

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTE

### **Deutschland:**

DIMAX International GmbH  
Flinger Broich 203 -FortunaPark-  
40235 Düsseldorf, Deutschland  
koenner-soehnen.com

### **Ihre Bestellungen**

orders@dimaxgroup.de

### **Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung**

support@dimaxgroup.de

### **Garantie, Reparatur und Service**

service@dimaxgroup.de

### **Sonstiges**

info@dimaxgroup.de

---

### **Polska:**

DIMAX International  
Poland Sp.z o.o.

Polska, Warczawska,  
306B 05-082 Stare Babice,  
info.pl@dimaxgroup.de

---

### **Україна:**

ТОВ «Техно Трейд КС»,  
вул. Електротехнічна 47, 02222,  
м. Київ, Україна  
sales@ks-power.com.ua

---